

Interprétations du dimanche – 1^{ère} partie

التفسير الأول - آحاد كيهك

1. J'entame au Nom de Dieu
Qui habite la lumière
Qui parla à Moïse
Du haut du Mont Thabor

2. Qui a dit : ô Moïse
Lève-toi joyeux, heureux
Afin que je te montre
L'objet des prophéties

3. Lève-toi Moïse et monte
En haut de la montagne
Et construis-y une tente
Afin qu'elle te recouvre

4. Tout ce que Je t'ai dit
Ecris-le sur le champ
Car c'est un témoignage
Pour les Israélites

5. Et hâte-toi, Moïse
Va observer ce lieu
Et construis-y une tente
En pierres de granite

6. Elève ses hauteurs
Et fais-en quatre coins
Recueille tout ce que
Demandent les bâtisseurs

7. Aux abords de la tente
Construis un vestibule
Recouvre-le, Moïse
Avec de l'or très pur

8. Dedans, dehors, honneur
A la consécration
Du haut jusqu'à la base
Avec de l'or précieux

9. A l'intérieur, construis
L'autel du sacrifice
Et autour de l'autel
Erige quatre piliers

10. Et au-dessus, seront
Des chérubins faits d'or
Leurs ailes, déployées
ΘΙΞΕΝ ΠΙΛΑΚΤΗΡΙΟΝ

11. Tu y déposeras
L'arche de l'Alliance peinte
Ainsi qu'un vase en or
Avec la manne cachée

12. Et l'encensoir d'Aaron
Qui est d'un or très pur
Les tables de l'Alliance
Et le bâton d'Aaron

13. Aussi le candélabre
D'un or sélectionné
Et puis le vase d'or
Flambants comme de la braise

14. Décore-le, Moïse
De toutes les lumières
Tu y mettras aussi
Sept lampes allumées

15. Salut à toi Marie
Ô toi pleine de grâce
Revêtue de lumière
Mère de miséricorde

16. Et intercède pour nous
Au jour du jugement
Ton Fils nous a sauvés
Ô fille de Sion

Evangile selon St Luc [1: 46-50]

Et Marie dit: Mon âme exalte le Seigneur, et mon esprit se réjouit en Dieu, mon Sauveur, parce qu'il a jeté les yeux sur l'humilité de sa servante. Car voici, désormais toutes les générations me diront bienheureuse, parce que le Tout Puissant a fait pour moi de grandes choses. Son nom est saint, et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Gloire à Dieu éternellement.

Interprétations du dimanche – 2^{ème} partie

التفسير الثاني - آحاد كيهك

1. Et Dieu dit à Moïse
L'appela d'une voix forte :
Va me construire une arche
Et d'or, recouvre-la
2. Pour mettre mes mystères
Et aussi mon Alliance
Faites en bois d'acacia
Et d'or, recouvre-la
3. Tu ressemblas, Marie
A l'arche recouverte
Avec le vase d'or
Et la manne rationnelle
4. Tes éloges sur ma langue
Sont plus doux que le miel
Nous t'offrons des louanges
Ô Fille de Sion
5. Ô étoile brillante
Comme la lampe allumée
Portas le Fils de Dieu
L'invisible, Vivant
6. Il a sauvé Adam
Après qu'il fut séduit
Revint, lui et ses fils
Joyeux, au Paradis
7. Tu éclairas le monde
Après l'obscurité
Tu portas dans ton sein
Le Fils de Dieu le Verbe
8. Tu es l'arche de l'Alliance
Et tu es la sagesse
Toi tu es notre force
Aussi la joie des justes

9. Quand Dieu l'a désiré
Il t'a voulue, choisie
T'a envoyé le Verbe
T'orna du Saint-Esprit

10. Tu portas en ton sein
Lui, le Seigneur ton Dieu
Il a bu de ton lait
Comme les autres humains

11. Et Ézéchiél a dit
En vision prophétique
«J'ai vu porte à l'orient
Fermée de tout côté

12. Où entra et sortit
Le Roi, Lui le Très-Haut
N'a pas été brisée
Tout en restant fermée »

13. Combien ont témoigné
Par prophéties, proverbes
Qu'Il paraîtra par toi
Le Seigneur, le Très-Haut

14. Et il sauvera Son peuple
A la fin de tout temps
Pardonnés par ton Fils
Ô encensoir d'Aaron

15. Salut à toi Marie
Ô toi pleine de grâce
Revêtue de lumière
Mère de miséricorde

16. Viens intercède pour nous
Au jour du jugement
Ton Fils nous a sauvés
Ô fille de Sion

Evangile selon Luc [1: 51-55]

Il a déployé la force de son bras; Il a dispersé ceux qui avaient dans le cœur des pensées orgueilleuses. Il a renversé les puissants de leurs trônes, et il a élevé les humbles. Il a rassasié de biens les affamés, et il a renvoyé les riches à vide. Il a secouru Israël, son serviteur, et il s'est souvenu de sa miséricorde, comme il l'avait dit à nos pères, envers Abraham et sa postérité pour toujours. Gloire à Dieu éternellement.

Interprétations du dimanche – 3^{ème} partie

التفسير الثالث - آحاد كيهك

1. Ô Marie, tu devins
L'autel pur du pardon
Portant la table en or
Et le pain de l'offrande
2. Lui, Fils du Dieu Vivant
Qui donne le pardon
Pour chaque personne pure
Qui vit au paradis
3. Tu es l'autel élevé
Entourée de lumière
Et sa lumière brille
Remplit toute la terre
4. Et Ta lumière, Marie
Dépasse lune et soleil
Tu surpassas les grades
Et tous les rangs célestes
5. Surpassas les anciens
Et les quatre vivants
Ainsi que tous les trônes
Principautés, puissances
6. Portas le Fils de Dieu
Créateur de tout être
Qui donne toute vie
A tout corps et toute âme
7. Ô toi, fleur de l'encens
Répandant son arôme
Ô étoile qui brille
Qui brille comme une lampe
8. Ô toi pleine de grâce
Ô source de la joie
Par ton Fils, nous avons
Salut et Paradis

9. Daniel prophétisa
Dans une vision et dit
J'ai vu trône de lumière
Portant Dieu des armées

10. Entouré de milliers,
Et aussi de myriades
Qui louent le Seigneur Dieu,
Lui, le Roi et le Saint

11. Marie, tu es comme le
Trône de Dieu Créateur
Portas le Fils de Dieu
L'invisible, Vivant

12. Les pères t'ont appelée
La porte de l'Orient
Maintes fois, ils t'ont nommée
La Vierge et l'épouse

13. Le Seigneur t'a choisie
De l'engéance de Jessé
De la maison très pure
Des chefs et des prophètes

14. En toi, tu Le portas
Ô toi Vierge et l'épouse
Il a bu de ton lait
Ζωα ρώμι ἠτελιος

15. Salut à toi Marie
Ô toi pleine de grâce
Revêtue de lumière
Mère de miséricorde

16. Viens intercède pour nous
Au jour du jugement
Ton Fils nous a sauvés
Ô fille de Sion

Evangile selon Luc [1: 68-72]

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, De ce qu'il a visité et racheté son peuple, Et nous a suscité un puissant Sauveur Dans la maison de David, son serviteur, Comme il l'avait annoncé par la bouche de ses saints prophètes des temps anciens, Un Sauveur qui nous délivre de nos ennemis et de la main de tous ceux qui nous haïssent! C'est ainsi qu'il manifeste sa miséricorde envers nos pères, Et se souvient de sa sainte alliance. Gloire à Dieu éternellement.

Interprétations du dimanche – 4^{ème} partie

التفسير الرابع - آحاد كيهك

1. Ô vase précieux en or
Qui a caché la Manne
Symbole et promesse
De toi, Mère de Dieu
2. Ô toi pierre précieuse
Ô navire du salut
Bénie es-tu Marie
Ô fille de Sion
3. Echelle de Jacob
Tu as porté le Juge
Il est venu en toi
Enfantas Fils de l'homme
4. Il guérit tous malades
Rendit vue aux aveugles
Ressuscita les morts
Après leur enterrement
5. Ô toi bâton d'Aaron
Qui germa et fleurit
Coupole de Moïse
Inondée de lumière
6. Et tu es le sarment
Qui a porté les fruits
Ton Fils nous pardonna
Ô toi, joyau caché
7. David dit dans son psaume,
En jouant sur sa harpe
" Seigneur choisit Sion
Vint habiter en elle "
8. Ce sont tous les symboles
Les signes et les promesses
Portant sur toi, Marie
Ô Fille de Sion

9. Dieu choisit ta beauté
Habita en ton sein
Toi, tu L'as enfanté
Il a bu de ton lait

10. Tu es très élevée
Comme le plus haut des cieux
Tu surpassas les rangs
Des justes et des saints

11. Au-dessus des Chérubins
Ô toi fierté des vierges
Plus que les Séraphins
Tous remplis de lumière

12. Ô fille de Joachim
De descendance des justes
Ton Fils sauva Adam
Après sa servitude

13. Ô toi pleine de grâce
Ô toi la toute pure
Mère de miséricorde
Lumière des lumières

14. Ton Fils chasse les ténèbres
Et nous a libérés
Héritiers du Royaume
Par baptême de Myron

15. Salut à toi Marie
Ô toi pleine de grâce
Revêtue de lumière
Mère de miséricorde

16. Viens intercède pour nous
Au jour du jugement
Ton Fils nous a sauvés
Ô fille de Sion

Evangile selon Luc [1: 73-77]

Selon le serment par lequel il avait juré à Abraham, notre père, De nous permettre, après que nous serions délivrés de la main de nos ennemis, De le servir sans crainte, En marchant devant lui dans la sainteté et dans la justice tous les jours de notre vie. Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très Haut; Car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies, Afin de donner à son peuple la connaissance du salut Par le pardon de ses péchés. Gloire à Dieu éternellement

Interprétations du dimanche – 5^{ème} partie

التفسير الخامس - آحاد كيهك

1. Dieu parla à Moïse
De sur le mont Thabor
Construis un chandelier
Avec de l'or choisi
2. Avec sept candélabres
Qui brillent nuit et jour
Du sein de la coupole
Νεϋ †κρβωτοϋ
3. Moïse s'exécuta
Et fit le chandelier
Le fit en or précieux
Bénie sois-tu, choisie
4. Bénie sois-tu, Marie
Accomplis les symboles
Lumière qui nous éclaire
Δνον δα νιπιϋτοϋ
5. Tu es le chandelier
Tout rempli de lumière
Ses rayons ont brillé
Sur toutes les contrées
6. Marie tu dépassas
Tous les pères et les justes
Il vint, le Seigneur Saint
En toi par l'Esprit-Saint
7. Moïse a regardé
De sur le Mont Thabor
Il vit un arbre planté
Entouré de lumière
8. Marie, tu nous donnas
La joie et l'allégresse
Qui, comme toi, fut comblée
Parmi la terre entière

9. Personne ne te ressemble
Sur terre ou dans le ciel
Le Seigneur t'a choisie
Parmi la création

10. Beaucoup parlèrent de toi
Dans les livres prophétiques
Les pères t'ont appelée
Ἰβρουπι εθνεωσ

11. David, ton père a dit
Dans le livre des Psaumes
"Dieu choisit ta beauté
Ajoute à ta lumière »

12. Habita en ton sein
Neuf mois. Tu L'entras
Il a bu de ton lait
Selon πιάστελος "

13. Il a dit également
Ô toi, mère de l'Homme
Un Homme vint en elle
C'est le Roi et le Juge

14. Celui qui l'a créé
Envoie son Esprit-Saint
Tu entras Vrai Dieu
Créateur de toute âme

15. Salut à toi Marie
Ô toi pleine de grâce
Revêtue de lumière
Mère de miséricorde

16. Viens intercède pour nous
Au jour du jugement
Ton Fils nous a sauvés
Ô fille de Sion

Evangile selon Luc [1: 78-79]

Grâce aux entrailles de la
miséricorde de notre Dieu, En
vertu de laquelle le soleil levant
nous a visités d'en haut, Pour
éclairer ceux qui sont assis dans les
ténèbres et dans l'ombre de la
mort, Pour diriger nos pas dans le
chemin de la paix. Gloire à Dieu
éternellement.

Interprétations du dimanche – 6^{ème} partie

التفسير السادس - آحاد كيهك

1. Toi l'encensoir d'Aaron
Portant la braise de feu
Et le parfum d'encens
Qui remplit l'univers

2. Ta présence, ô Marie
Nous évita l'enfer
Par toi sont accomplies
Prophéties annoncées

3. Et tu es l'encensoir
Qui porte l'arôme, l'encens
Portas le Fils de Dieu
Lumière de Lumière

4. Neuf mois, vint en ton sein
Puis tu L'as enfanté
Et tu L'as allaité
Comme les autres humains

5. Toi, encensoir d'Aaron
Qui porte l'encens, l'arôme
Ô fille de David
Et la pierre précieuse

6. Portas l'Être adoré
Lumière parut de Toi
Qui détruisit tout lien
Et pièges de Satan

7. Et tu es l'encensoir
L'arôme de l'encens
Qui remplit toute la terre
Et nous donna la joie

8. Nous t'offrons des louanges
Le soir et le matin
Toi, pilier de la foi
Du peuple orthodoxe

9. Salomon dit de toi
Au Cantique des cantiques,
«Ma sœur et mon amie
Le Seigneur t'a choisie

10. Ton doux parfum s'écoule
Comme l'ambre et plus encore "
Il livra tes symboles
Dans toutes ses prophéties

11. Béni sois-tu, ô Marie
Mère d'Ἰησοῦς Πιχριστος
Ô sanctuaire pure
Et le refuge du Saint

12. Garde le peuple de ton Fils
Les diacres et les prêtres
Aussi tous les laïcs
Le peuple réuni

13. Salut à toi Marie
Sanctuaire préservé
Lumière qui se leva
Qui remplit toute la terre

14. Portas le Créateur
Le Fils de Dieu, le juge
Tu L'enfantas, un Homme
Uni à la Divinité

15. Salut à toi Marie
Ô toi pleine de grâce
Revêtue de lumière
Mère de miséricorde

16. Viens intercède pour nous
Au jour du jugement
Ton Fils nous a sauvés
Ô fille de Sion

Interprétations du dimanche – 7^{ème} partie

التفسير السابع - آحاد كيهك

1. Nommée Mère de Dieu
Ô fille de Joachim
Comme le plus haut des Cieux
Au-dessus des Chérubins

2. En toi, la source de Vie
Guérit tous les malades
Sauve la brebis perdue
Détruit pièges du Malin

3. Coupole de Moïse
Inondée de Lumière
Toi, Arche de l'Alliance
Contenant les mystères

4. Ô toi, fleur de l'encens
Ton parfum nous entoure
Ô toi, précieux trésor
Et le bâton d'Aaron

5. Ô vase en or précieux
Où est cachée la Manne
Ô sanctuaire pur
Où Dieu a habité

6. Qui croira en Son nom
Revit après la mort
Ô toi autel très pur
Porte les mystères cachés

7. Salut à toi Marie
Choisie parmi les vierges
Les pères t'ont nommée
"Le chandelier en or"

8. Beaucoup parlèrent de toi
Par des symboles, proverbes
Ô toi parfum de l'ambre
Dans l'encensoir d'Aaron

9. Toi, sanctuaire et voile
Portant la Trinité
Ô Trône de Dieu le Père
Le Seigneur des Puissances

10. Par toi Marie, nous sommes
Dignes des joies du Royaume
Bénie es-tu Marie
ἸΣΩΝΙ ἸΝΤΕ ΣΟΛΟΥΩΝ

11. Pense à ton serviteur
Je suis pauvre et pécheur
Et intercède pour moi
Au jour du jugement

12. Près de Jésus, ton Fils
Sois une aide pour moi
Afin qu'Il me pardonne
Tous mes nombreux péchés

13. Salut à toi Marie
Ô toi pleine de grâce
Revêtue de lumière
Mère de miséricorde

14. Viens intercède pour nous
Au jour du jugement
Ton Fils nous a sauvés
Ô fille de Sion